

Name of the workshop participant	Ieva Sprōģe
Institution	Universität Lettlands, Fakultät für Geisteswissenschaften
E-mail address	<u>ispro@lu.lv</u>
Title of ECML project	The Graz Group Model of Pluriliteracies – 2, 3 June 2015 Nr. 3/2015 “Diskurskompetenzen und bilingualer Sachfachunterricht: sprachen-und fächerübergreifende Kompetenzen für erfolgreiches Lernen (CLIL and literacy)“, Graz, Österreich
ECML project website	http://www.ecml.at/F7/tabid/969/language/en-GB/Default.aspx
Date of the event	2., 3. Juni, 2015
Brief summary of the content of the workshop	Während des Seminars wurden Erkenntnisse und Auszüge aus Studien über die erwünschten Kompetenzen für erfolgreiches Lernen (CLIL and literacy) sowie der Deep learning – Ansatz präsentiert. Die Sichtweisen und Erfahrungen der Teilnehmer wurden in Workshops diskutiert und zusammengefasst. Es ging auch um solche Themen wie Scaffolding beim Lehren und Lernen. Es wurde viel über Kompetenzen des Lehrers für erfolgreiches Lernen der Schüler sowie das Slow-Learning diskutiert. Anschließend haben die Workshops ihre Empfehlungen und Antworten auf die im Plenum und seitens der Steuergruppe gestellten Fragen präsentiert. Teilnehmer der Arbeitsgruppen haben untereinander Informationen über eigene Erfahrungen betr. die Entwicklung und Anwendung von CLIL ausgetauscht.
What did you find particularly useful?	Neue Informationen über sprachen-und fächerübergreifende Kompetenzen, neue Begriffe, an deren Übersetzung und Integration in die nationale Didaktik und Methodik zu denken ist.

<p>How will you use what you learnt/ developed in the event in your professional context?</p>	<p>Das Seminar hat mir neue Informationen über sprachen-und fächerübergreifende Kompetenzen, neue Begriffe gegeben. Die Seminarinhalte werde ich in meine Unterrichtsseminare an der Universität Lettlands integrieren sowie meine in der Universität sowie in mit der Pädagogik verbundenen Gremien tätigen KollegInnen informieren. Wir werden ein diesbetreffendes Netzwerk bilden. Meine StudentInnen – angehende Berufsübersetzerinnen werden im Rahmen ihres Praktikums die benötigten Inhalte übersetzen und als weitere Multiplikatorinnen wirken.</p>
<p>How will you further contribute to the project?</p>	<p>Zusammen mit den Studentinnen werden wir CLIL-Definitionen, Begriffe auflisten und übersetzen mit dem Zweck die entsprechende Terminologie in der lettischen Sprache zu erarbeiten sowie neurobiologische Grundlagen für die Anwendung von CLIL recherchieren..</p>
<p>How do you plan to disseminate the project?</p> <ul style="list-style-type: none"> - to colleagues - to a professional association - in a professional journal/website - in a newspaper - other 	<p>Das Projekt wird unter meinen KollegInnen in Hochschulen und Schulen sowie in entsprechenden Gremien und Medien präsentiert und veröffentlicht. Hierbei könnte es um Homepages von Hochschulen und Schulen sowie z.B. um Zeitschrift „Mein Fach Deutsch“ gehen. Meine StudentInnen – angehende Berufsübersetzerinnen werden im Rahmen ihres Praktikums die benötigten Inhalte übersetzen und als weitere Multiplikatorinnen wirken.</p>

1. Public information

Short text (about 200 words) for the promotion of the ECML event, the project and the envisaged publication with a focus on the benefits for target groups. This text should be provided in your national language(s) to be used for dissemination (on websites, for journals etc.).

„Diskursa kompetences un bilingvāla mācību priekšmetu apguve: visaptverošas kompetences valodu un mācību priekšmetu sekmīgai apguvei (CLIL un literaritāte). 2., 3.06. 2015. Grāca, Austrija.

Šis Grācas projekts ir viens no CLIL lietojuma semināriem – daudzšķautņains un izaicinājumiem bagāts. Semināra gaitā vadības grupa semināra dalībniekus no 47 EP valstīm iepazīstināja ar vairākiem pētījumu fragmentiem par vēlamajām kompetencēm valodu un mācību priekšmetu apgūvē, t.sk. par “dziļās mācīšanās” (*deep learning*) pieeju. Pēc sadalīšanās vairākās darba grupās integrējām savas idejas par šīm tēmām, arī par to, kā skolotājam būtu jāveido didaktiskais “režģis”(scaffolding) mācību vielas apguvei. Daudz tika diskutēts par nepieciešamajām skolotāja kompetencēm un stundas vadīšanu, lai skolēni mācību saturu varētu apgūt pamatīgi un nesteidzoties (*slow learning*). Noslēgumā darba grupas prezentēja savus izstrādātos ietekumus un atbildes uz vadības grupas jautājumiem, par kuriem izvērtās diskusija. Darba grupas semināra

gaitā apmainījās ar informāciju par CLICL attīstību Eirops Padomes valstīs. Zināšanas par jaunām idejām un iespējām attiecībā uz mācību priekšmetu apguvi saistībā ar semināra tēmu ir noderīgas personīgo atziņu veidošanā un diskusijas uzsākšanai ar multiplikatoriem un skolotājiem. Šī semināra apmeklējums man sniedzis jaunas zināšanas un starptautiskas pieredzes apmaiņas iespējas. Semināra idejas par literaritāti, izmantojot CLIL, es izmantošu savā darbā, gatavojot topošos pedagogus un citu nozaru studentus, kuru loks ir ļoti plašs, kā arī dalīšos pieredzē ar kolēģiem augstskolās un skolās, lai izveidotu profesionālu kontaktu tīklu jaunās pieejas izmantošanai. Tulkošanas programmu studenti būtu papildus multiplikatori terminoloģijas tulkošanā un popularizēšanā.